

**ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ (πρώτο τμήμα)
της 5ης Δεκεμβρίου 1997 ***

Στην υπόθεση C-218/97 P,

Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ενώσεως, εκπροσωπούμενο από τους Amadeu Lopes Sabino, Diego Canga Fano και την Thérèse Blanchet, μέλη της Νομικής Υπηρεσίας, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Alessandro Morbili, γενικό διευθυντή της διευθύνσεως νομικών υποθέσεων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, 100, boulevard Konrad Adenauer,

αναιρεσείον,

που έχει ως αντικείμενο αίτηση αναιρέσεως που ασκήθηκε κατά της αποφάσεως του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (πρώτο τμήμα) της 16ης Απριλίου 1997, T-80/96, Leite Mateus κατά Συμβουλίου (Συλλογή Υπ.Υπ. 1997, σ. II-259), με την οποία ζητείται η αναίρεση της αποφάσεως αυτής,

όπου ο έτερος διάδικος είναι η

Ana Maria Fernandes Leite Mateus, κάτοικος Zaventem (Βέλγιο), εκπροσωπούμενη από τους Jean-Noël Louis, Thierry Demaseure, Ariane Tornel και Françoise Parmentier, δικηγόρους Βρυξελλών, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο τη fiduciaire Myson SARL, 30, rue de Cessange,

* Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική.

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (πρώτο τμήμα),

συγκείμενο από τους M. Wathelet, πρόεδρο τμήματος, D. A. O. Edward και L. Sevón (εισηγητή), δικαστές,

γενικός εισαγγελέας: S. Alber

γραμματέας: R. Grass

αφού άκουσε τον γενικό εισαγγελέα,
εκδίδει την ακόλουθη

Διάταξη

- 1 Με δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου στις 9 Ιουνίου 1997, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ενώσεως άσκησε, δυνάμει του άρθρου 49 του Οργανισμού ΕΚ και των αντίστοιχων διατάξεων των Οργανισμών ΕΚΑΧ και Ευρατόμ του Δικαστηρίου, αναίρεση κατά της απόφασης του Πρωτοδικείου της 16ης Απριλίου 1997, T-80/96, Leite Mateus κατά Συμβουλίου (Συλλογή Υπ.Υπ. 1997, σ. II-259, στο εξής: προσβαλλομένη απόφαση), με την οποία το Πρωτοδικείο ακύρωσε την απόφαση της εξεταστικής επιτροπής του γενικού διαγωνισμού Συμβούλιο/C/360, της 3ης Οκτωβρίου 1995, περί αποκλεισμού της Leite Mateus από τις δοκιμασίες του προαναφερθέντος διαγωνισμού.
- 2 Από τις διαπιστώσεις του Πρωτοδικείου προκύπτει ότι η Leite Mateus υπέβαλε αίτηση συμμετοχής στον γενικό διαγωνισμό Συμβούλιο/C/360, τον οποίο προκήρυξε το Συμβούλιο για την κατάρτιση εφεδρικού πίνακα προσλήψεων γραμματέων γαλλικής γλώσσας, εντός της τασσομένης από την προκήρυξη του διαγωνισμού προθεσμίας (ΕΕ 1994, C 345 Α, αποκλειστικά γαλλική έκδοση, σ. 3) χρησιμοποιώντας το επίσημο έντυπο της αιτήσεως υποψηφιότητας (σκέψη 1 της προσβαλλομένης απόφασης).
- 3 Στην αίτηση υποψηφιότητας επισύναψε βεβαίωση στα πορτογαλικά της εταιρείας DSM Resinas de Portugal, Ld.^a (στο εξής: DSM Resinas), σύμφωνα με την

οποία εργάστηκε στην εταιρία αυτή από την 1η Ιουλίου 1973 μέχρι τις 7 Ιουνίου 1989 και από την 1η Νοεμβρίου 1982 κατατασσόταν στην κατηγορία «1^a. escriturária». Επισύναψε επίσης στην αίτηση υποψηφιότητας βεβαίωση και δύο δηλώσεις σύμφωνα με τις οποίες εργάστηκε στην Επιτροπή ως επικουρική γραμματέας από την 1η Φεβρουαρίου μέχρι τις 15 Σεπτεμβρίου 1992 και από τις 16 Σεπτεμβρίου 1992 μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1993, η δε εργασία αυτή συνεπαγόταν γνώση συστήματος επεξεργασίας κειμένου (σκέψη 2).

- 4 Σύμφωνα με την προκήρυξη του διαγωνισμού, τα καθήκοντα των γραμματέων που θα προσλαμβάνονταν συνίσταντο σε εργασίες γραμματείας και ειδικότερα δακτυλογραφείας στα γαλλικά με χρήση συστήματος επεξεργασίας κειμένου. Η προκήρυξη του διαγωνισμού (σημείο III, Β) περιείχε μεταξύ άλλων τους ακόλουθους όρους:

«(...)

- β) να έχουν συμπληρώσει, κατά την ημερομηνία δημοσίευσής της προκήρυξης του διαγωνισμού, δύο έτη επαγγελματικής εμπειρίας ως γραμματείς και/ή δακτυλογράφοι. Οι υποψήφιοι πρέπει να αποδεικνύουν, με την υποβολή δικαιολογητικών, ότι πληρούν αυτόν τον όρο αποδοχής στον διαγωνισμό, καταθέτοντας, για παράδειγμα, δελτία μισθοδοσίας με τις ημερομηνίες ενάρξεως και ενδεχομένως λήξεως της επαγγελματικής δραστηριότητας, πιστοποιητικά εργασίας στα οποία θα αναφέρεται η φύση και η ακριβής διάρκεια της δραστηριότητας και τα οποία θα συνοδεύονται από σύμβαση ή έγγραφο προσλήψεως, κ.λπ.

(...)

- δ) να γνωρίζουν άριστα τη γαλλική γλώσσα και να το αποδεικνύουν σε περίπτωση που αυτό δεν είναι πρόδηλο, λαμβανομένης υπόψη της σχολικής εκπαίδευσής, καθώς και ικανοποιητική γνώση μιας άλλης επίσημης γλώσσας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (...).

- 5 Εξάλλου, η προκήρυξη του διαγωνισμού διευκρινίζει ότι οι υποψήφιοι που δεν θα είχαν υποβάλει εντός της τασσομένης προθεσμίας τα αναγκαία για την αποδοχή τους στον διαγωνισμό δικαιολογητικά θα αποκλείονταν από την εξεταστική επιτροπή (σκέψη 3).
- 6 Με έγγραφο της 3ης Οκτωβρίου 1995, η Leite Mateus πληροφορήθηκε την απόφαση της επιτροπής περί αποκλεισμού της από τον διαγωνισμό, με την αιτιολογία ότι δεν απέδειξε με την υποβολή δικαιολογητικών ότι είχε, κατά την ημερομηνία δημοσίευσής της προκηρύξεως του διαγωνισμού, δύο έτη επαγγελματικής εμπειρίας ως γραμματέας και/ή δακτυλογράφος (σκέψη 4).
- 7 Με έγγραφο της 27ης Δεκεμβρίου 1995, η Leite Mateus υπέβαλε στην αρμόδια για τους διορισμούς αρχή (στο εξής: ΑΔΑ) διοικητική ένσταση βάσει του άρθρου 90, παράγραφος 2, του Κανονισμού Υπηρεσιακής Καταστάσεως των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (στο εξής: ΚΥΚ). Στην ένστασή της υπογράμμισε ότι είχε ασκήσει τα καθήκοντα δακτυλογράφου στην DSM Resinas και ανέφερε ότι στην Πορτογαλία, στον εν λόγω τομέα, οι δακτυλογράφοι κατατάσσονται, ανάλογα με την αρχαιότητά τους, στις κατηγορίες «troisième commis», «deuxième commis» και «premier commis», σύμφωνα με τη μετάφραση του πορτογαλικού όρου «escriturária» στα γαλλικά που η Mateus χρησιμοποίησε. Φρονώντας επομένως ότι έχει την απαιτούμενη εμπειρία, ζήτησε να της επιτραπεί να μετάσχει στις δοκιμασίες του διαγωνισμού (σκέψη 5).
- 8 Στις 21 Φεβρουαρίου 1996, ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου απέρριψε τη διοικητική ένσταση. Κατά τη γνώμη του, ούτε η βεβαίωση της DSM Resinas ούτε οι βεβαιώσεις της Επιτροπής δεν ήταν ικανές να αποδείξουν ότι η Leite Mateus είχε πραγματικά εργαστεί ως γραμματέας και/ή δακτυλογράφος. Υπογράμμισε επιπλέον ότι ο διαγωνισμός προκηρύχθηκε για την πρόσληψη γραμματέων γαλλικής γλώσσας και ότι, «[μολονότι], σχετικώς, η δραστηριότη[ά] [της] στην Επιτροπή μπορούσε ενδεχομένως να θεωρηθεί εμπειρία κατά τους όρους του διαγωνισμού (...), εν πάση περιπτώσει, η δραστηριότητα αυτή διήρκεσε λίγο περισσότερο από ένα έτος» (σκέψη 6).

- 9 Υπ' αυτές τις συνθήκες, με δικόγραφο της 24ης Μαΐου 1996, η Leite Mateus άσκησε, ενώπιον του Πρωτοδικείου, προσφυγή ακυρώσεως κατά της αποφάσεως της εξεταστικής επιτροπής του διαγωνισμού περί αποκλεισμού της από τις δοκιμασίες του διαγωνισμού. Η Leite Mateus επικαλέστηκε έναν μόνο λόγο, αντλούμενο από την παράβαση των όρων της προκηρύξεως του διαγωνισμού και από πρόδηλο σφάλμα εκτιμήσεως.

Η απόφαση του Πρωτοδικείου

- 10 Αφού υπενθύμισε, στη σκέψη 26 της προσβαλλομένης αποφάσεως, το περιεχόμενο του άρθρου 1 του παραρτήματος ΙΙΙ του ΚΥΚ και, στη σκέψη 27, τη νομολογία σύμφωνα με την οποία ο βασικός ρόλος της προκηρύξεως του διαγωνισμού, όπως καθορίστηκε από τον ΚΥΚ, συνίσταται στο να ενημερώσει τους ενδιαφερομένους όσο το δυνατόν ακριβέστερα για τη φύση των απαιτούμενων για την κατάληψη της συγκεκριμένης θέσεως προσόντων, προκειμένου να τους δώσει τη δυνατότητα να εκτιμήσουν, αφενός, αν πρέπει να θέσουν υποψηφιότητα και, αφετέρου, ποια δικαιολογητικά είναι σημαντικά για το έργο της εξεταστικής επιτροπής και πρέπει, κατά συνέπεια, να επισυναφθούν στις αιτήσεις υποψηφιότητας (αποφάσεις του Πρωτοδικείου της 21ης Μαΐου 1992, T-54/91, Almeida Antunes κατά Κοινοβουλίου, Συλλογή 1992, σ. ΙΙ-1739, σκέψη 39, και της 28ης Νοεμβρίου 1991, T-158/89, Van Hecken κατά ΟΚΕ, Συλλογή 1991, σ. ΙΙ-1341, σκέψη 23), το Πρωτοδικείο υπογράμμισε στην ίδια σκέψη ότι οι όροι της προκηρύξεως του διαγωνισμού συνιστούν τόσο το πλαίσιο της νομιμότητας όσο και το πλαίσιο εκτιμήσεως της εξεταστικής επιτροπής του διαγωνισμού.
- 11 Ως προς την επαγγελματική εμπειρία που απέκτησε η Leite Mateus στην DSM Resinas, το Πρωτοδικείο διαπίστωσε, στη σκέψη 31, ότι αναγράφεται στην αίτηση υποψηφιότητας και αναφέρεται ότι εργάστηκε για την DSM Resinas από την 1η Ιουλίου 1973 μέχρι τις 7 Ιουνίου 1989, ο δε ακριβής τίτλος της θέσεώς της ήταν «1^a. escriturária» και ως προς τη φύση της εργασίας της ήταν «υπεύθυνη του τμήματος πληροφορικής της επιχειρήσεως». Στη σκέψη 34, το Πρωτοδικείο επισημαίνει ότι στη διοικητική της ένσταση η Leite Mateus μετέφρασε τον πορτογαλικό όρο «escriturária» με τον όρο «commis» και ότι η βεβαίωση της DSM Resinas περιοριζόταν στην ίδια αυτή περιγραφή ως προς τα καθήκοντα που εκτελούσε.

- 12 Αφού εξέτασε, στη σκέψη 35, διάφορες πιθανές έννοιες του πορτογαλικού όρου «escriturária» που επισήμανε το Συμβούλιο σε πορτογαλικογαλλικό λεξικό του οποίου η ποιότητα αναγνωρίζεται ομοφώνως, όπως «commis aux écritures», «expéditionnaire», «copiste» και «clerc», το Πρωτοδικείο διαπίστωσε στη σκέψη 36 ότι η εργασία που αντιστοιχεί στην πρώτη από τις σημασίες αυτές περιλαμβάνει οπωσδήποτε τη δακτυλογράφηση.
- 13 Στη σκέψη 37 το Πρωτοδικείο έκρινε ότι ευλόγως αναμένεται από την εξεταστική επιτροπή του διαγωνισμού, αν δεν γνωρίζει επαρκώς συγκεκριμένο όρο, να εξετάσει την έννοιά του, συμβουλευόμενη για παράδειγμα ένα λεξικό.
- 14 Ως προς το ότι η Leite Mateus περιέγραψε, στην αίτηση υποψηφιότητάς της, τη φύση της εργασίας της ως «escriturária» αναφέροντας ότι ήταν «υπεύθυνη του τμήματος πληροφορικής της επιχείρησής», το Πρωτοδικείο έκρινε στη σκέψη 38 της προσβαλλομένης αποφάσεως ότι αυτό δεν έπρεπε να εμποδίσει την εξεταστική επιτροπή και, κατά συνέπεια, την ΑΔΑ να θεωρήσουν ότι η εν λόγω επαγγελματική εμπειρία της Leite Mateus αποκτήθηκε υπό την ιδιότητα της γραμματέας και/ή δακτυλογράφου. Συγκεκριμένα, μολοντί από την περιγραφή αυτή δεν συνάγεται με σαφήνεια ότι η εργασία αυτή περιελάμβανε εργασίες γραμματείας, το Συμβούλιο όφειλε, ενόψει της βεβαιώσεως της DSM Resinas σχετικά με την εν λόγω εμπειρία, να αντιληφθεί ότι η Leite Mateus θέλησε απλώς να τονίσει τις γνώσεις της στον τομέα της πληροφορικής.
- 15 Υπ' αυτές τις συνθήκες, λαμβανομένης υπόψη αφενός της επαγγελματικής εμπειρίας της Leite Mateus στις υπηρεσίες της Επιτροπής, της οποίας η διάρκεια ήταν ενός έτους, και αφετέρου της κτηθείσας στην DSM Resinas εμπειρίας της, της οποίας η διάρκεια ήταν περίπου δεκαέξι έτη (από την 1η Ιουλίου 1973 μέχρι τις 7 Ιουνίου 1989) και της οποίας τουλάχιστον ένα σημαντικό μέρος έπρεπε να θεωρηθεί ότι περιελάμβανε τα καθήκοντα γραμματέα και/ή δακτυλογράφου, το Πρωτοδικείο έκρινε στη σκέψη 39 ότι το Συμβούλιο εσφαλμένα θεώρησε ότι η Leite Mateus δεν απέδειξε επαγγελματική εμπειρία δύο τουλάχιστον ετών ως γραμματέας και/ή δακτυλογράφος.

- 16 Κατά συνέπεια, το Πρωτοδικείο κατέληξε, στη σκέψη 40, ότι αδικαιολογήτως θεωρήθηκε ότι η Leite Mateus δεν πληρούσε τους όρους της προκηρύξεως του διαγωνισμού όσον αφορά την επαγγελματική εμπειρία και ότι, επομένως, η εξεταστική επιτροπή του διαγωνισμού υπέπεσε σε προδήλο σφάλμα εκτιμήσεως, καθόσον την απέκλεισε από τον διαγωνισμό με την αιτιολογία ότι δεν προσκόμισε αποδεικτικό της απαιτούμενης επαγγελματικής εμπειρίας, και κατά συνέπεια ακύρωσε την απόφαση περί αποκλεισμού της.

Η αίτηση αναιρέσεως

- 17 Η αίτηση αναιρέσεως στηρίζεται σε έναν μόνο λόγο, ο οποίος αντλείται από το ότι η προσβαλλομένη απόφαση παραβίασε το νομικό πλαίσιο που καθορίζει η προκήρυξη του διαγωνισμού. Ο λόγος αυτός υποδιαιρείται σε τέσσερα σκέλη: την παράβαση των ειδικών όρων συμμετοχής στον διαγωνισμό, τη νομική πλάνη ως προς το περιεχόμενο της εννοίας «1^a. escriturária», τη νομική πλάνη ως προς την ερμηνεία της αιτήσεως υποψηφιότητας και, τέλος, τη μη ύπαρξη προδήλου σφάλματος εκτιμήσεως του Συμβουλίου.
- 18 Η Leite Mateus ζητεί από το Δικαστήριο κυρίως να κηρύξει την αίτηση αναιρέσεως προδήλως απαράδεκτη βάσει του άρθρου 119 του Κανονισμού Διαδικασίας και, επικουρικώς, αβάσιμη και, επίσης επικουρικώς, να καλέσει το Συμβούλιο να καταθέσει μετάφραση στη γλώσσα διαδικασίας των παραρτημάτων V έως VII της αιτήσεως αναιρέσεως και να τάξει στη Leite Mateus προθεσμία προκειμένου αυτή να υποβάλει τις παρατηρήσεις της.

Εκτίμηση του Δικαστηρίου

- 19 Δυνάμει του άρθρου 119 του Κανονισμού Διαδικασίας, οσάκις η αίτηση αναιρέσεως είναι προδήλως απαράδεκτη ή προδήλως αβάσιμη, το Δικαστήριο μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να την απορρίψει με αιτιολογημένη διάταξη.

- 20 Εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 51, πρώτο εδάφιο, του Οργανισμού ΕΚ του Δικαστηρίου, η αίτηση αναιρέσεως περιορίζεται σε νομικά ζητήματα και ως λόγοι αναιρέσεως επιτρέπεται να προβληθούν η αναρμοδιότητα του Πρωτοδικείου, πλημμέλειες κατά την ενώπιόν του διαδικασία που θίγουν τα συμφέροντα του αναιρεσείοντος ή παραβίαση του κοινοτικού δικαίου από το Πρωτοδικείο.

Ως προς το πρώτο σκέλος

- 21 Με το πρώτο σκέλος του λόγου που επικαλείται, το Συμβούλιο υποστηρίζει ότι η προσβαλλομένη απόφαση παραβιάζει τους ειδικούς όρους συμμετοχής στον διαγωνισμό, δοθέντος ότι το Πρωτοδικείο έκρινε ότι, με την υποβολή πιστοποιητικού εργασίας της DSM Resinas, η Leite Mateus απέδειξε την επαγγελματική της εμπειρία, ενώ το σημείο III, Β, στοιχείο β', της προκηρύξεως του διαγωνισμού όριζε ότι κάθε έγγραφο έπρεπε να «συνοδεύεται από σύμβαση ή έγγραφο προσλήψεως, κ.λπ. (...)». Κατά το Συμβούλιο, η προσβαλλομένη απόφαση σιωπά ως προς το επιχείρημα αυτό, το οποίο προβλήθηκε ήδη κατά την έγγραφη διαδικασία και επαναλήφθηκε, κατά τρόπο ακόμη σαφέστερο, κατά την προφορική διαδικασία.
- 22 Η Leite Mateus θεωρεί καταρχάς ότι το Συμβούλιο προβαίνει σε εσφαλμένη ερμηνεία της προκηρύξεως του διαγωνισμού, της οποίας οι εκφράσεις «για παράδειγμα» και «κ.λπ.» δείχνουν ότι η προσκόμιση συμβάσεως ή εγγράφου προσλήψεως δεν ήταν αναγκαία για την απόδειξη της επαγγελματικής εμπειρίας. Ακολουθώντας, κρίνοντας ότι η Leite Mateus προσκόμισε έγγραφα αποδεικνύοντα επαρκώς κατά νόμο ότι πληρούσε τον σχετικό με την επαγγελματική εμπειρία όρο, το Πρωτοδικείο προέβη σε διαπίστωση αμιγώς πραγματικού γεγονότος, η οποία δεν υπόκειται στον αναιρετικό έλεγχο του Δικαστηρίου. Τέλος, με το επιχείρημα αυτό, το Συμβούλιο επιδιώκει, κατά τη Leite Mateus, να επιτύχει απλή επανεξέταση των μέσων άμυνας που έχουν ήδη προβληθεί ενώπιον του Πρωτοδικείου.
- 23 Από προσεκτική ανάγνωση των υπομνημάτων αντικρούσεως και ανταπαντήσεως που κατέθεσε το Συμβούλιο ενώπιον του Πρωτοδικείου στις 18 Ιουλίου 1996 και στις 23 Οκτωβρίου 1996 καθώς και από τα πρακτικά της συνεδριάσεως της 5ης Φεβρουαρίου 1997, συνάγεται ότι το επιχείρημα το οποίο

αντλείται από την ερμηνεία της προκηρύξεως του διαγωνισμού ως προς την υποχρεωτική απόδειξη της επαγγελματικής εμπειρίας με την προσκόμιση συμβάσεως εργασίας ή εγγράφου προσλήψεως δεν προβλήθηκε ενώπιον του Πρωτοδικείου.

- 24 Επομένως, το πρώτο σκέλος του λόγου είναι προδήλως απαράδεκτο.

Επί του δευτέρου σκέλους

- 25 Με το δεύτερο σκέλος του λόγου που επικαλείται, το Συμβούλιο υποστηρίζει ότι στην προσβαλλόμενη απόφαση το Πρωτοδικείο υπέπεσε σε νομική πλάνη ως προς το περιεχόμενο της έννοιας «1^α. escriturária», διότι έλαβε υπόψη του στη σκέψη 36 μία μόνον από τις πιθανές μεταφράσεις του πορτογαλικού όρου «escriturária», ενώ οι άλλες μεταφράσεις δείχνουν ότι τα καθήκοντα της «escriturária» δεν ισοδυναμούν πάντοτε και αποκλειστικά με τα καθήκοντα του γραμματέα και/ή δακτυλογράφου και απόκειται στον υποψήφιο του διαγωνισμού να αποδείξει σαφώς ότι πληροί τους όρους συμμετοχής στον διαγωνισμό αυτό. Το Συμβούλιο φρονεί επίσης ότι το Πρωτοδικείο δεν έλαβε υπόψη του το πορτογαλικό δίκαιο και, ιδίως, τον τρόπο με τον οποίο ορίζονται οι επαγγελματικές κατηγορίες στις συλλογικές συμβάσεις εργασίας.
- 26 Η Leite Mateus υπογραμμίζει, καταρχάς, ότι η ερμηνεία της έννοιας «escriturária» που δέχθηκε το Πρωτοδικείο είναι σύμφωνη με εκείνη που προσκόμισε το ίδιο το Συμβούλιο και προέρχεται από πορτογαλικογαλλικό λεξικό. Οι έννοιες «commis aux écritures», «expéditionnaire», «commis chargé de faire des expéditions ou des copies», «copiste», «plumitif» ή «clerc» σήμερα συνεπάγονται οπωσδήποτε εργασίες γραμματείας και/ή δακτυλογραφήσεως. Εξάλλου, η ερμηνεία που δέχθηκε το Πρωτοδικείο είναι σύμφωνη με τον ΚΥΚ ο οποίος προβλέπει, στο παράρτημά του Ι Α, ότι ο βαθμός C 5, βαθμός προσλήψεως σύμφωνα με την προκήρυξη του διαγωνισμού, αντιστοιχεί σε θέση της κατηγορίας «commis adjoint» και ο βαθμός C 4 σε θέση δακτυλογράφου. Εν πάση περιπτώσει, η ερμηνεία του όρου «escriturária» αποτελεί εκτίμηση πραγματικού περιστατικού μη υποκειμένη στον ανααιρετικό έλεγχο του Δικαστηρίου. Τέλος, τα επιχειρήματα του Συμβουλίου που αντλούνται από το πορτογαλικό εργατικό δίκαιο συνιστούν αυτοτελή λόγο που προβάλλεται για πρώτη φορά στο πλαίσιο της αναιρέσεως και είναι, ως εκ τούτου, απαράδεκτος.

- 27 Συναφώς, από την ανάγνωση των υπομνημάτων που κατέθεσε το Συμβούλιο ενώπιον του Πρωτοδικείου δεν προκύπτει ότι το επιχείρημα που αντλείται από υποχρέωση της εξεταστικής επιτροπής του διαγωνισμού να τηρήσει το πορτογαλικό δίκαιο υποστηρίχθηκε ενώπιον του Πρωτοδικείου. Εν πάση περιπτώσει, όταν το Πρωτοδικείο επαλήθευσε ότι τα καθήκοντα που ασκεί μια «1ª. escriturária» αντιστοιχούν σε εργασίες γραμματείας και/ή δακτυλογραφήσεως, προέβη σε σημασιολογική έρευνα η οποία δεν μπορεί να εξομοιωθεί με νομικό χαρακτηρισμό, αλλά πρέπει να θεωρηθεί εκτίμηση πραγματικού γεγονότος μη υποκειμένη στον αναιρετικό έλεγχο του Δικαστηρίου.
- 28 Επομένως, το δεύτερο σκέλος του λόγου είναι προδήλως απαράδεκτο.

Επί του τρίτου σκέλους

- 29 Με το τρίτο σκέλος του λόγου που επικαλείται, το Συμβούλιο υποστηρίζει ότι το Πρωτοδικείο υπέπεσε σε νομική πλάνη ως προς την ερμηνεία της αιτήσεως υποψηφιότητας, καθόσον στη σκέψη 38 αναφέρει ότι η περιγραφή από τη Leite Mateus της εργασίας της ως «υπεύθυνη του τμήματος πληροφορικής της επιχειρήσεως» έπρεπε να νοηθεί ως απλή προσπάθειά της να δείξει τις γνώσεις της στον τομέα της πληροφορικής. Κατά το Συμβούλιο, το Πρωτοδικείο όφειλε να προβεί σε κατά γράμμα ερμηνεία των όσων έγραψε η Leite Mateus στην αίτηση υποψηφιότητας.
- 30 Η Leite Mateus επισημαίνει ότι το Συμβούλιο δεν επικαλείται καμία παράβαση του κοινοτικού δικαίου και ότι η ερμηνεία της αιτήσεως υποψηφιότητας από το Πρωτοδικείο αποτελεί εκτίμηση πραγματικού γεγονότος μη υποκειμένη στον αναιρετικό έλεγχο του Δικαστηρίου.
- 31 Συναφώς, επιβάλλεται η διαπίστωση ότι, όπως αναφέρει η Leite Mateus, το Πρωτοδικείο ερμηνεύοντας την αίτηση υποψηφιότητας, όπως έπραξε στη σκέψη 38 της προσβαλλομένης αποφάσεως, προέβη σε εκτίμηση πραγματικού γεγονότος μη υποκειμένη στον αναιρετικό έλεγχο του Δικαστηρίου.

32 Επομένως, το τρίτο σκέλος του λόγου είναι προδήλως απαράδεκτο.

Επί του τετάρτου σκέλους

33 Με το τέταρτο σκέλος του λόγου που επικαλείται, το Συμβούλιο υποστηρίζει ότι το Πρωτοδικείο έκρινε κατά τρόπο αντιφατικό και εσφαλμένο, στη σκέψη 41, ότι το Συμβούλιο υπέπεσε σε πρόδηλο σφάλμα εκτιμήσεως, καθόσον, σύμφωνα με τη σκέψη 39, δεν έλαβε υπόψη του την κτηθείσα από τη Leite Mateus στην DSM Resinas δεκαεξαετή περίπου επαγγελματική εμπειρία, της οποίας «τουλάχιστον ένα σημαντικό μέρος» έπρεπε να θεωρηθεί ότι συνεπαγόταν την άσκηση των καθηκόντων γραμματέα και/ή δακτυλογράφου, μολονότι η διατύπωση που χρησιμοποίησε το ίδιο το Πρωτοδικείο δείχνει ότι δεν ήταν καθόλου πρόδηλο ότι όποιος κατατάσσεται ως «1^a. escriturária» είναι γραμματέας και/ή δακτυλογράφος.

34 Η Leite Mateus αμφισβητεί την ερμηνεία της εκτιμήσεως του Πρωτοδικείου από το Συμβούλιο, καθόσον το Πρωτοδικείο αναφέρθηκε μόνο στην περίπου δεκαεξαετή επαγγελματική εμπειρία που αποκτήθηκε στην DSM Resinas υπό την ιδιότητα της «1^a. escriturária». Εξάλλου, πρόκειται για εκτίμηση πραγματικού γεγονότος μη υποκειμένη στον αναιρετικό έλεγχο του Δικαστηρίου.

35 Οποιαδήποτε και αν είναι η ερμηνεία της εκτιμήσεως του Πρωτοδικείου από το Συμβούλιο, επιβάλλεται η διαπίστωση ότι πρόκειται για εκτίμηση πραγματικού γεγονότος μη υποκειμένη στον αναιρετικό έλεγχο του Δικαστηρίου.

36 Επομένως, το τέταρτο σκέλος του λόγου είναι προδήλως απαράδεκτο.

- 37 Υπ' αυτές τις συνθήκες, η αίτηση αναιρέσεως πρέπει να κηρυχθεί προδήλως απαράδεκτη κατ' εφαρμογή του άρθρου 119 του Κανονισμού Διαδικασίας.

Επί των δικαστικών εξόδων

- 38 Σύμφωνα με το άρθρο 69, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας, το οποίο εφαρμόζεται στην αναιρετική διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 118, ο ηττηθείς διάδικος καταδικάζεται στα δικαστικά έξοδα, εφόσον υπήρχε σχετικό αίτημα του αντιδίκου. Η αναιρεσιβλήτη ζήτησε την καταδίκη του αναιρεσειόντος στα δικαστικά έξοδα. Δεδομένου ότι το αναιρεσίον ηττήθηκε, πρέπει να καταδικαστεί στα δικαστικά έξοδα της παρούσας δίκης.

Για τους λόγους αυτούς,

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (πρώτο τμήμα)

διατάσσει:

1) Η αίτηση αναιρέσεως είναι προδήλως απαράδεκτη.

2) Καταδικάζει το αναιρεσίον στα δικαστικά έξοδα.

Λουξεμβούργο, 5 Δεκεμβρίου 1997.

Ο Γραμματέας

R. Grass

Ο Πρόεδρος του πρώτου τμήματος

M. Wathelet